

# СОДЕРЖАНИЕ

## РАЗДЕЛ I ТЕОРИЯ ЯЗЫКА

<i>Беляева И.Ф., Хухуни Г.Т.</i> АНТИНОМИЯ ПЕРЕВОДИМОСТИ / НЕПЕРЕВОДИМОСТИ В ИСТОРИИ ПЕРЕВОДЧЕСКОЙ МЫСЛИ (К 250-ЛЕТИЮ СО ДНЯ РОЖДЕНИЯ ВИЛЬГЕЛЬМА ФОН ГУМБОЛЬДТА).....	6
<i>Махрова М.М.</i> ИНФОГРАФИКА КАК ИНСТРУМЕНТ ПРЕДСТАВЛЕНИЯ ИНФОРМАЦИИ: ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ.....	15
<i>Самоделкин А.А.</i> ТЕМА И РЕМА В ПОНИМАНИИ ПРАЖСКОГО ЛИНГВИСТИЧЕСКОГО КРУЖКА И СИСТЕМНО-ФУНКЦИОНАЛЬНОЙ ШКОЛЫ М.А.К. ХЭЛЛИДЕЯ.....	24
<i>Сафонкина С.А.</i> ОСОБЕННОСТИ ИДИОСТИЛЯ ДЖЕРОМА К. ДЖЕРОМА.....	32
<i>Ущико О.И.</i> К ВОПРОСУ О ТЕРМИНОЛОГИЗАЦИИ СЛОВА «ХИРУРГИЯ». ИСТОРИКО-ДИАХРОНИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ.....	50

## РАЗДЕЛ II РОМАНСКИЕ ЯЗЫКИ

<i>Кривко Н.А.</i> ОСОБЕННОСТИ СЕМАНТИКИ ФРАНЦУЗСКИХ ГЛАГОЛЬНЫХ ПРОИЗВОДНЫХ ОТ ИМЁН КОММЕРЧЕСКИХ МАРОК.....	60
<i>Перепеченов А.В.</i> СТРАТЕГИИ СОЗДАНИЯ ИНФОРМАТИВНЫХ И КОНТАКТООУСТАНОВЛИВАЮЩИХ ЗАГОЛОВКОВ (НА МАТЕРИАЛЕ ФРАНЦУЗСКОЙ ПРЕССЫ).....	67

## РАЗДЕЛ III ГЕРМАНСКИЕ ЯЗЫКИ

<i>Дронов П.С., Полян А.Л.</i> ФРАЗЕОЛОГИЯ СКВОЗЬ ЗУБЫ: МЕТАФОРЫ КОГНИЦИИ, ЭМОЦИЙ И РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ, ВАРЬИРОВАНИЕ У ИДИОМ С КОМПОНЕНТОМ ЗУБ / ЗУБЫ.....	76
<i>Клирик В.А.</i> ПРИЁМЫ АЛЬТЕРНАТИВНОГО ГРАФИЧЕСКОГО КОДИРОВАНИЯ В АНГЛОЯЗЫЧНОМ ХУДОЖЕСТВЕННОМ ТЕКСТЕ: СВОЙСТВА И ФУНКЦИИ.....	99
<i>Яфаров Р.Х.</i> ПРОЦЕСС НОМИНАЦИИ ВИДОВ ЗИМНЕГО СПОРТА В НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКЕ.....	108

## РАЗДЕЛ IV СРАВНИТЕЛЬНО-ИСТОРИЧЕСКОЕ И СОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ ЯЗЫКОЗНАНИЕ

<i>Тимофеева А.А.</i> КВАЗИРЕАЛИИ КАК СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ПОНЯТИЯ «СВЕРХЪЕСТЕСТВЕННОЕ» В ПОВЕСТИ Ч. ДИККЕНСА «РОЖДЕСТВЕНСКАЯ ПЕСНЬ В ПРОЗЕ» И ЕЁ ПЕРЕВОДАХ НА РУССКИЙ ЯЗЫК.....	117
--	-----

## НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ

<i>Скуратов И.В.</i> РОМАНСКОЕ КУЛЬТУРНОЕ И ЯЗЫКОВОЕ НАСЛЕДИЕ: ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ (МЕЖДУНАРОДНАЯ НАУЧНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ 21–22 ИЮНЯ 2016 Г.)....	125
---	-----

# CONTENTS

## SECTION I THEORY OF LANGUAGE

<i>I. Belyaeva, G. Khukhuni.</i> TRANSLATABILITY/UNTRANSLATABILITY ANTINOMY IN THE HISTORY OF TRANSLATION (TO THE 250 <sup>TH</sup> ANIVERSARY OF WILHELM VON HUMBOLDT`S BIRTHDAY).....	6
<i>M. Makhrova.</i> INFOGRAPHICS AS A TOOL OF CONVEYING INFORMATION: LINGUISTIC ASPECT .....	15
<i>A. Samodelkin.</i> THEME AND RHEME FROM THE POINTS OF VIEW OF PRAGUE LINGUISTIC CIRCLE AND M. A. K. HALLIDAY`S SYSTEMIC_FUNCTIONAL SCHOOL.....	24
<i>S. Safonkina.</i> JEROME K. JEROME`S IDIOSTYLE FEATURES.....	32
<i>O. Ushcheko.</i> TERMINOLOGIZATION OF THE WORD "SURGERY". THE HISTORICAL AND DIACHRONIC ANALYSIS .....	50

## SECTION II ROMAN LANGUAGES

<i>N. Krivko.</i> SEMANTICS OF THE FRENCH VERB DERIVED FROM THE NAMES OF COMMERCIAL BRANDS.....	60
<i>A. Perepechenov.</i> THE STRATEGIES OF CREATING INFORMATIVE AND CONTACT_MAKING HEADLINES (IN MATERIALS OF THE FRENCH PRESS) .....	67

## SECTION III GERMAN LANGUAGES

<i>P. Dronov, A. Polyan.</i> PHRASEOLOGY <i>THROUGH ONE`S TEETH</i> : COGNITION, EMOTION, AND SPEECH METAPHORS IN IDIOMS WITH THE CONSTITUENT <i>TOOTH / TEETH</i> .....	76
<i>V. Klimik.</i> TECHNIQUES OF ALTERNATIVE GRAPHIC CODING IN ENGLISH FICTION: FEATURES AND FUNCTIONS .....	99
<i>R. Yafarov.</i> ON THE NOMINATION OF NEW WINTER SPORTS IN THE GERMAN LANGUAGE.....	108

## SECTION IV COMPARATIVE, HISTORICAL AND TYPOLOGICAL LINGUISTICS

<i>A. Timofeeva.</i> PSEUDO REALIA AS MEANS OF EXPRESSION OF THE CONCEPT "SUPERNATURAL" IN CH. DICKENS`S "A CRISTMAS CAROL IN PROSE" AND TRANSLATIONS INTO THE RUSSIAN LANGUAGE.....	117
--	-----

## SCIENTIFIC LIFE

<i>I. Skuratov.</i> ROMANCE CULTURAL AND LANGUAGE HERITAGE: HISTORY AND PRESENT (INTERNATIONAL SCIENTIFIC CONFERENCE, JUNE 21-22, 2016) .....	125
---	-----